

**ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ФОРМИРОВАНИЯ
КАНАДСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
EXTRALINGUISTIC FACTORS IN THE FORMATION OF CANADIAN
ENGLISH**

Аннотация: Территориальная вариативность языков во многом детерминирована экстралингвистическими факторами. В статье исследованы исторические предпосылки и природно-географические условия возникновения канадского варианта английского языка. Рассмотрена национально-культурная специфика устной и письменной речи англоговорящего населения Канады.

Ключевые слова: английский язык; экстралингвистические факторы; канадский вариант английского языка.

Abstract: Territorial varieties of languages is mostly determined by extralinguistic factors. The article explores the historical background and natural geographical conditions for the occurrence of Canadian English, considers the cultural identity of speech and writing on English-speaking population of Canada.

Keywords: English; Extralinguistic Factors; Canadian English.

Современный английский язык представляет собой гетерогенную систему, включающую в себя многочисленные варианты и формы. Дифференциация языка во многом определяется социально-историческими условиями жизни общества. Поэтому для выделения варианта языка необходимы, как отмечает Л. Г. Попова, не только лингвистические, но и экстралингвистические факторы [8, с. 19].

В данной работе мы рассмотрим некоторые исторические, природно-географические и национально-культурные факторы, обусловившие своеобразие современного английского языка в Канаде.

Исследователи предполагают, что примерно 30 – 40 тысяч лет назад на территории Канады жили индейские и эскимосские племена, пришедшие из Азии по перешейку на месте нынешнего Берингова пролива. Следуя за отступавшим ледником, они расселились по всему континенту, постепенно приспосабливаясь к местным условиям.

К началу европейской колонизации на территории будущей Канады проживало от 220 до 350 тыс. индейцев и эскимосов-инуитов. Начиная с 10 века европейцы (викинги) эпизодически отправлялись к берегам Северной Америки, но со временем их поселения перестали существовать [5].

Открытия Колумба в конце XV века стали мощным стимулом для возобновления поисковых экспедиций европейцев. В 1497 году Джон Кабот обнаружил остров, который назвал «Первой увиденной землей» [9, с. 125], или по-английски Ньюфаундленд. Это событие считается началом заселения и освоения Канады.

Вслед за Каботом последовали экспедиции португальцев (1500–1502), бристольских купцов (1503–1506) и др. Привлеченные обилием трески, английские, французские и португальские моряки организовали у берегов Ньюфаундленда рыболовный промысел, создавая сезонные поселения.

В 1534 по поручению короля Франции в сторону Северной Америки отправилась экспедиция Жака Картье, чтобы найти путь в Китай. Во время своего второго путешествия в 1535 году Картье поднялся по реке Святого Лаврентия до индейских деревень Стадакона (нынешний Квебек) и Ошлага (современный Монреаль). Эту территорию он вслед за индейцами называл «Каната», что на лаврентийском языке означает «деревня» или «поселение». В 1536 году Картье доложил королю об открытии новой большой страны – Канады.

В 1603 году Ост-Индская компания снарядила в Северную Америку экспедицию, чтобы основать французские поселения и утвердить над территорией власть Франции. В 1608 году французы основали мехоторговое поселение, унаследовавшее индейское название «Квебек» (речная узость) [4, с.18].

Возможности для фермерства, рыболовства и торговли мехом привлекали сюда не только французов, но и англоговорящих поселенцев [6, с. 29]. Началось острое, вплоть до военных столкновений, соперничество между Британией и Францией по освоению территории современной Канады. Коренное население отеснялось в глухие районы и вымирало.

В период Семилетней войны англичане окончательно потеснили французов, и по Парижскому миру 1763 г. французская Канада была передана Англии.

После принятия в 1776 году в Соединенных Штатах Декларации о независимости в Канаду хлынул поток англичан-лоялистов, которые, не пожелав стать американцами, не могли оставаться в новых Соединенных Штатах. Позднее англоговорящее население стало активно прибывать из Англии, Ирландии и Шотландии в силу тяжелого экономического положения и голода, свирепствовавшего в этих странах.

Массовая иммиграция на рубеже XIX–XX вв. резко изменила этнический состав населения. Около трети иммигрантов прибыло из Британских островов (преимущественно из Англии), остальную часть иммиграции составляли немцы, украинцы, итальянцы, шведы, поляки, исландцы, датчане, финны, венгры, китайцы и др. [2, с. 8].

История освоения Канады тесно переплетена с географией, поскольку расширение зоны обитания поселенцев во многом определялось ландшафтом.

Канада занимает почти всю северную половину Североамериканского континента и примыкающие к ней острова, граничит с США на юге и северо-западе (Аляска), омывается Атлантическим, Тихим и Северным Ледовитым океанами.

Вследствие большой протяженности страны с севера на юг здесь представлены многие природно-климатические зоны. Почти половину территории Канады занимают леса. В стране почти 4 млн. озер [3, с. 12].

Население Канады размещено по ее территории крайне неравномерно: подавляющее большинство жителей проживает не далее 160 км от южной границы с США. К северу от этой области находится обширный Канадский щит, скальный регион, лишённый плодородных земель, но богатый минералами, озёрами и реками. На его территории (70 % от площади Канады) проживает всего 1,5 % жителей.

Своеобразие природно-географической среды и неравномерность расселения жителей нашли свое отражение в языке. Так, на арктическом севере распространены заимствования из языка инуитов, например, *kabloona* (белый человек), *basket sled* (вид саней, салазок), *fan hitch* (собачья упряжка), *angakok* (шаман), *tupik* (разновидность палатки) и *chimo* (тост).

На западе страны развита терминология, связанная с добывающей и лесной промышленностью: (*logging* – лесозаготовки, *rigging* – такелаж, *yarding* – складирование леса, *caulk* – конопатить, смолить).

Среди слов-реалий, отражающих особенности природно-географической среды Канады, назовем *crevasse* (широкая и глубокая расщелина во льду), *butte* (крутой холм, посредине равнины), *cache* (потайное место, укрытие) [7, с. 126].

В Ньюфаундленде много локализмов, используемых при описании погоды и связанных с рыбной ловлей. Так, обыкновенный шторм здесь называется *tempest*, а мощный шторм – *trap smasher*, что буквально переводится как «разрушитель силков».

Одной из характерных черт вариативности языка является его национально-культурная специфика.

Современная Канада является федеративным государством, состоящим из десяти провинций и трех территорий. Французы заселяют главным образом Квебек, шотландцы – Новую Шотландию, ирландцы – Нью-Брансуик, англичане – провинции Альберта и Саскачеван, смешанное население с преобладанием американцев – Британскую Колумбию [1, с. 44].

Характерной чертой социолингвистической ситуации в Канаде является билингвизм. В стране сосуществуют два официальных языка: английский и французский, а все население делится на три лингвистические группы: англофоны (60 % населения), франкофоны (23 %) и аллофоны (славяне, немцы, голландцы, итальянцы, коренные жители Канады и т. д., 17 % населения).

Исследователи выделяют несколько диалектов, незначительно отличающихся друг от друга по грамматическим особенностям, но заметно по словупотреблению.

Так, диалект канадского английского в Атлантических провинциях напоминает диалекты рыбаков в Шотландии и Ирландии. Британская Колумбия отделена от остальных районов Канады Скалистыми Горами и испытывает значительное американское влияние.

Английский, на котором говорят в провинции Квебек, находится под воздействием французского языка. Здесь можно услышать *professor* (в значении

«школьный учитель»), *double window* или *storm window* (рама с двойными стеклами), *caleche* (название вида повозки, запряженной лошадьми), *whisky blanc* (алкогольный напиток) [7, с. 66].

Таким образом, английский язык проник в Канаду в начале XVII в. вместе с английскими колонистами. Однако новая территория не была свободной землей: на ней обитали многочисленные индейские племена и эскимосы-инуиты, а также французские колонисты, обосновавшиеся в Канаде еще в XVI веке. Поэтому на формирование канадского варианта английского языка на ранней стадии его развития оказали влияние и французский язык, и языки американских индейцев. Многие слова вошли в канадский вариант английского из лексикона торговцев пушниной и пионеров освоения страны.

В дальнейшем в силу смешения потоков иммигрантов из Европы и Соединенных Штатов в речь канадцев проникает немало различительных элементов того английского языка, на котором говорили новые поселенцы.

Современный канадский вариант английского языка имеет много общего с американским вариантом английского языка. Однако идентичности между ними не существует, поскольку данные варианты развивались под влиянием неодинаковых экстралингвистических факторов.

Библиографический список

1. Беляева, Т. М. Английский язык за пределами Англии / Т. М. Беляева, И. А. Потапова. – Л. : Учпедгиз, 1961. – 152 с.
2. Быховец, Н. Н. Лексические особенности английского языка Канады / Н. Н. Быховец. – Киев : Наукова Думка, 1988. – 150 с.
3. Данилов, С. Ю. Двенадцать лиц Канады / С. Ю. Данилов, А. И. Черкасов. – М. : Мысль, 1987. – 302 с.
4. Данилов, С. Ю. История Канады / С. Ю. Данилов. – М. : Весь мир, 2006. – 256 с.
5. Ингстад, Х. По следам Лейва Счастливого / Х. Ингстад ; пер. с норв. – Л., 1969. – 246 с.
6. Казак, Е. А. Английский язык в США и Канаде (краткий исторический очерк) / Е. А. Казак // Язык в глобальном контексте: Северная Америка сегодня как культурно-языковой феномен. РАН. – М., 2013. – С. 17–35.
7. Ощепкова, В. В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии / В. В. Ощепкова. – М. ; СПб. : ГПОССА : КАРО, 2004. – 336 с.
8. Попова, Л. Г. Лексика английского языка в Канаде : учебное пособие для вузов / Л. Г. Попова. – М. : Высшая школа, 1978. – 116 с.
9. Степанова, Т. Итальянские архитекторы Британской империи / Т. Степанова, В. Эрлихман // Вокруг света. – 2008. – № 1. – С. 120–130.